

916176

大学本科

# 俄语

第二册

中国人民大学俄语教研室 编

# РУССКИЙ ЯЗЫК



中国人民大学出版社

2

大学 本科

# 俄 语

第 二 册

中国人民大学俄语教研室编

中国人民大学出版社

大学 本科  
俄 语  
第二 册

中国人民大学俄语教研室编

★  
中国人民大学出版社出版发行  
(北京西郊海淀路39号)  
中国人民大学出版社印刷厂印刷  
(北京鼓楼西大石桥胡同61号)  
新华书店经销

★  
开本: 850×1168毫米32开 印张: 10.5  
1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷  
册数: 1—5000

•  
ISBN 7-300-00302-8

H·14 定价: 2.95元

## 前 言

《大学本科 俄语》是一套供大学本科非俄语专业俄语课使用的教材，教学对象为学完中学俄语课程的学生。他们一般应具备最基本的俄语语法知识，掌握 1200 多个俄语单词，并有初步的读、听、说、写等方面的言语能力。

本书是依照大学本科俄语作为第一外语的教学目的和要求而编写的，其主要任务是培养阅读能力，同时适当发展听、写和说的能力，打好比较全面的语言基础，使学生能以俄语为交际工具获取从事专业所需的信息。

本套教材包括主课本六册，为文理各专业通用。其中第一至四册（一、二年级用），可作为一般教学条件下基础阶段（280 学时）用书。第五、六册仍属语言基础教学用书，可供课时较多或入学水平较高的班级使用，也可供基础阶段后选修课使用。此外，为贯彻精读与泛读相结合的原则，更好地培养学生的阅读能力，还编有泛读课本三册，供与六册主课本配合使用。

本书由中国人民大学、北京大学和南京大学三校的俄语教研室协作编写。其中第一至四册主课本及相应的泛读课本由中国人民大学俄语教研室编写。第五册主课本及相应的泛读课本由北京大学公共俄语教研室部分教师编写，第六册主课本及相应的泛读课本由南京大学俄语教研室编写。

本书主课本第一至六册由中国人民大学出版社出版，泛读课本由南京大学出版社出版。

## 第一、二册使用说明

本书第一、二册供第一和第二学期教学使用。

每册分12课（其中包括两课复习课）。每课包括课文、课文注释、生词和词组表、词汇讲解、课文作业、语法讲解和语法练习等部分。

本书每课都编选有两篇课文。其中，课文 I 主要材料，作为课堂精读使用。课文 II 的任务是配合课文 I，进一步巩固和扩大教学效果。因此，课文 II 的选材尽可能与课文 I 在题材、词汇、语法现象等方面保持一定联系。课文 II 的材料也是必须掌握的，在以后各课中我们也考虑到了对它们的复习和巩固。但对它的要求可根据学生实际水平、课时多少及其它具体教学条件适当灵活一些。

课文 I 之后编有词汇讲解（Лексическая работа）。其中所包括的词是从当课生词中根据常用、多义、较难掌握等原则而选定的，大部分为常用动词。对这些重点讲解的词，一般在课文作业中配有相应的练习，并注意在以后各课中多次重复它们，以便学生积极掌握这些语言材料并以此开展各种言语技能训练。

本书各课的语法材料是依据学生原有的俄语语法知识结构及实际掌握程度、发展言语技能的需要和大学俄语教学的总的要求而确定的，目的在于重点巩固、提高、加深和扩大必要的语法基础知识，着重培养运用能力。语法材料的讲解，尽量利用图表形式，力求例句简短，说明扼要，以便于掌握。全书语法题目的排列一方面考虑到语法教学本身的要求，另一方面则尽量与当课课

文中较集中出现的语法现象相配合。

本书中课文作业和语法练习数量较多，教师可根据具体教学情况选用。练习中所用语言材料，基本上都是学生所熟悉的。有时，在不妨碍学生理解句子意思的前提下也出现个别生词，但并不要求学生必须记住它们。

本书从现用中学俄语课本的词汇中选出了1200个词作为起点词汇（见本书第一册后附的总词汇表），以此开始确定本书课文的生词。除每篇课文后列出该课文生词表外，每册书后都有全册书的总词汇表，以便于复习和查阅。

由于编者水平有限，书中难免存在疏漏和欠妥之处，欢迎使用本书的师生提出宝贵意见。

编 者

1986年7月

主 编： 张宝铃  
编 者： 冯本涓 张绿蒂 奚荣第 夏景涓

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### УРОК 13

#### Тексты

1. Случай в трамвае . . . . . 1
2. В родном городе . . . . . 12

#### Грамматика

1. Повелительное наклонение глагола . . . . . 15
2. Употребление видов глаголов в повелительном наклонении . . . . . 18

### УРОК 14

#### Тексты

1. Корзина с еловыми шишками . . . . . 26
2. Последняя симфония . . . . . 38

#### Грамматика

1. Краткие формы прилагательных . . . . . 42
2. Сравнительная и превосходная степень прилагательных . . . . . 43
3. Сравнительная и превосходная степень наречий . . . . . 46

### УРОК 15

#### Тексты

1. Маленькие заключённые . . . . . 52
2. Ф. Э. Дзержинский . . . . . 64



## Грамматика

1. Выражение подлежащего . . . . . 68
2. Неопределённо-личные предложения . . . . . 69
3. Обобщённо-личные предложения . . . . . 70
4. Номинативные предложения . . . . . 70

## УРОК 16

### Тексты

1. Первое Мая . . . . . 78
2. Голубь художника Пикассо . . . . . 91

### Грамматика

1. Выражение сказуемого . . . . . 94
2. Сложноподчинённые предложения с придаточными изъяснительными . . . . . 96
3. Сложноподчинённые предложения с придаточными определительными . . . . . 98

## УРОК 17

### Тексты

1. На пароходе «Добрый» . . . . . 107
2. Борьба за книгу . . . . . 121

### Грамматика

1. Обозначение времени в простом предложении . . . . . 125
2. Сложноподчинённые предложения с придаточными времени . . . . . 127

## УРОК 18

- Повторение . . . . . 136

## УРОК 19

### Тексты

1. Женя Румянцева . . . . . 150
2. Рассказ стенографистки . . . . . 165

### Грамматика

1. Сослагательное наклонение глагола . . . 170
2. Сложноподчинённые предложения с придаточными условными . . . . . 171

## УРОК 20

### Тексты

1. Русский математик С. В. Ковалевская . . 178
2. Женщина-математик . . . . . 193

### Грамматика

1. Понятие о причастии . . . . . 196
2. Образование причастий . . . . . 197
3. Употребление причастий . . . . . 199

## УРОК 21

### Тексты

1. М. В. Ломоносов . . . . . 206
2. К. Э. Циолковский . . . . . 219

### Грамматика

1. Краткая форма причастий . . . . . 223
2. Действительные и страдательные обороты речи . . . . . 224
3. Причастный оборот и определительное придаточное предложение . . . . . 225

## УРОК 22

### Тексты

1. В осаждённом Ленинграде . . . . . 233
2. Великая Отечественная война советского народа . . . . . 246

### Грамматика

1. Обозначение причины действия в простом предложении . . . . . 249
2. Сложноподчинённые предложения с придаточными причины . . . . . 250
3. Обозначение цели действия в простом предложении . . . . . 251
4. Сложноподчинённые предложения с придаточными цели . . . . . 252

## УРОК 23

### Тексты

1. Страницы великой дружбы . . . . . 260
2. Рассказ о Марксе и Энгельсе . . . . . 273

### Грамматика

- Деепричастие . . . . . 276

## УРОК 24

- Повторение . . . . . 287

- Приложение: Алфавитный словарь . . . . . 300

## УРОК 13

1. Случай в трамвае	1. Повелительное наклонение глагола
2. В родном городе	2. Употребление видов глаголов в повелительном наклонении

### ТЕКСТ I

#### СЛУЧАЙ В ТРАМВАЕ

Это произошло в первые годы Советской власти. По улице ехал трамвай. В вагоне было много народу. На остановке в трамвай вошли ещё четыре человека: человек в военной шинели, старушка с мешком, мужчина в серой кепке и последним<sup>1</sup> в вагон вошёл бедно одетый<sup>2</sup> юноша с книгами в руках. Растерянно глядя на кондуктора, он долго искал в карманах деньги на билет и радостно улыбнулся, когда, наконец, нашёл десять копеек.

Из вагона почти никто не выходил. И вот гражданин в серой кепке заметил, что человек в военной шинели потихоньку лезет в карман к юноше с книгами. Он схватил вора за руку и закричал:

— Держите вора!

Все заволновались, трамвай остановился, люди вышли из вагона на улицу.

Толпа росла и шумела. Злее всех была старушка с мешком. Она махала руками перед носом жулика и кричала:

— И у кого<sup>3</sup> деньги хотел украсть, отнять последнюю рубашку!

Подошёл милиционер. Он потребовал у вора документы.

— Паспорта у меня нет, — смущённо сказал он. — Я писатель Аркадий Гайдар<sup>4</sup>.

— Знаём мы таких писателей! — закричала старушка.

Все кричали за ней то же самое. Только один<sup>5</sup> юноша с книжками не волновался и стоял спокойно.

— Кто вы такой? — ласково спросил его милиционер.

— Я приехал в Москву издалека, только вчера стал студентом медицинского института. Все деньги я истрагил, а стипендию ещё не получил, — сказал юноша.

Тогда милиционер попросил студента посмотреть в карманах, не вытащил ли вор его документов. Юноша полез в карман и вдруг достал пятьдесят рублей.

— Это не мои деньги. У меня денег не было, — сказал он.

Все удивились. В первый раз видели вора, который кладёт деньги в карманы людей.

Милиционер попросил всех разойтись. Пошёл и Гайдар. Но злая старушка схватила его за рукав, достала из мешка самое большое румяное яблоко и подала его Гайдару:

— Бері, добрый человек, — сказала она. — Бері, яблоко больше, и я не могу его потихоньку положить тебе в карман — ты всё равно заметишь.

(Б. Емельянов)

### Пояснения к тексту

1. 本句中的 **последним** 是第五格, 与动词 **вошёл** 连用, 构成一种合成谓语, 同时与主语 **юноша** 在数和性上一致 (单数、阳性)。再参看下面这种用法的例子: **Борис пришёл первым** (鲍里斯第一个到了)。 **Нина последней ушла** из аудитории (尼娜最后一个离开教室)。

2. **одётый** 是动词 **одеть** 的过去时被动形动词形式。 **бедно одётый** (衣着寒酸的) 这一短语说明其后名词 **юноша**。

3. 代词 **кто** 在这里表示指示、区分意义。 **«И у кого деньги хотел украсть ...»** 意思是“你连他(这样的人)的钱都要偷呀……”。

4. **Аркадий Гайдэр** (1904—1941 гг.) 阿尔卡吉·盖达尔——苏联作家, 为儿童写的著名小说有: **«Тимур и его команда»**, **«Школа»**, **«Военная тайна»**, **«Чук и Гек»** 等等。

5. **один** 在这里用作形容词, 表示“唯有”, “只是”等意思, 与所说明的名词 **юноша** 在性、数和格上一致。 **один** 用于这种意义时, 有时与 **только**, **лишь** 连用。例如: **Одного желания недостаточно** (只有愿望是不够的)。 **Дёма была одна бабушка** (家里只有祖母一个人)。

### Слова к тексту

- |                |                                 |
|----------------|---------------------------------|
| 1. слўчай      | ① (发生的)事情, 事件, 事故; ②场合, 情况; ③机会 |
| 2. военный     | ①战争的; 军事的; ②军人的; ③〔用作名词〕军人      |
| 3. шинель (ж.) | 军大衣                             |
| 4. мешок, -шкá | 袋子, 口袋                          |
| 5. сёрый       | 灰色的                             |
| 6. бедно       | ①贫苦地; ②贫乏(地), 简陋(地)             |

7. одевать (несов., I) (кого-что, кого-что во что)  
одеть, одену, оденешь (сов.) 给...穿(上)衣服, 把...打扮得...
8. растерянно 不知所措地, 惘然若失地
9. глядеть, -яжý, -ядишь (несов.) (на кого-что)  
поглядеть (сов.) 看, 瞧, 望, 观看
10. кондуктор 乘务员, 列车员; (电车、公共汽车等的)售票员
11. карма́н 衣(裤)袋; 衣(裤)兜儿
12. потихо́ньку (нареч.) 不声不响地, 悄悄地; 偷偷地
13. лезть, -зу, -зешь; лез, -ла (несов.) ①攀, 爬(上, 下); ②伸手到...里掏(取)
14. хватать (несов., I) (кого-что) ①(迅猛地)抓住; ②逮住, 逮捕  
схватить, -ачу, -áтишь (сов.)
15. вор 贼, 小偷
16. заволноваться (сов., I) 激动起来, 焦急不安起来
17. толпа́ 一群人, 人群
18. шуметь. -млю́, -мишь (несов.) 发出声响, 喧哗, 吵嚷  
прошуметь (сов., II)
19. злой 恶的, 恶毒的, 凶恶的
20. махать, ма́шу, ма́шешь (несов.) (чем) 挥动; 招手  
махну́ть (сов. I)
21. нос 鼻子
22. жу́лик 骗子, 小偷
23. красть, краду́, краде́шь; крал, кра́ла (несов.) (кого-что) 偷窃, 盗窃  
укра́сть (сов.)
24. отнимать (несов., I) (кого-что) ①剥夺, 夺去; 使失去;  
отнять, -ниму́, -ни́мешь; отнял, -ла́ (сов.) ②花费, 消耗
25. милиционер 民警
26. па́спорт, мн. -а́ 公民证, 身份证, 护照
27. смущённо 不好意思地, 难为情地

28. ласково 亲昵地, 亲热地, 亲切地
29. издалека́ (нареч.) 从远处, 自远方
30. вытáскивать (несов., I) (кого-что) ①拉出, 曳出, 拖出; 拨出;  
вытáщить (сов., II) ②偷走
31. полéзть, -зу, -зешь; -лéз, -ла (сов.) ①攀上去, 爬上去; ②(伸手)  
去掏, 去拿
32. рубль, -я́ (м.) 卢布
33. расходíться (несов., II) (许多人) 走散, 四  
разойт́ись (сов., I) 散, 散开
34. рука́в, мн. -а́ 袖子
35. румя́ный 绯红色的, 玫瑰色的
36. я́блоко 苹果
37. подава́ть (несов., I) (кого-что) ①递给; ②端上,  
пода́ть (сов.) 开(饭)

### Словосочетания и выражения

1. то же са́мое 一样的, 同样的
2. всё равно́ 反正一样, 都一样

### Лексическая работа

1. одева́ть — одéть (кого, кого во что) 给……穿(上)  
衣服, 把……打扮得……
- ~ ребёнка, де́вочку, больно́го;
- ~ дочь в я́ркое пла́тье, ма́льчика в чи́стую руба́ш-  
ку, сы́на во всё но́вое;
- ~ тепло́, легко́, краси́во, прóсто, бы́стро, ме́ленно
- Мать одева́ла свое́го сы́на в но́вую руба́шку. 母亲给儿  
子穿上一件新衬衫。



Стало холодно, надо одеть ребят потеплее. 天冷了, 要给孩子们多穿点衣服。

Нина всегда одета красиво. 尼娜总是打扮得很漂亮。

2. глядеть — поглядеть (на кого-что, куда) 看, 瞧, 望

~ на отца, на мать, на улицу, на деревья, на картину, в окно, во двор, в сад, в книгу

Девочка поглядела на мать, занятую своими делами, и ушла. 小女孩朝正忙着做事的母亲看了一眼, 就走了。

Глядя на эту картину, он вспомнил своё детство. 他看着这张画, 回忆起自己的童年。

3. лезть

1) (куда) 攀, 爬

~ на гору, на дерево, на стену

Мальчик быстро лез на дерево. 小男孩很快爬上树去。

Туристы медленно лезут на гору. 旅行者慢慢地向山上攀登。

2) (во что за чем) 伸手到……里去掏

~ в карман за деньгами, в ящик за ручкой, в шкаф за плёнкой

Старик лезет в карман, достаёт деньги на билет и подаёт кондуктору. 老人伸手从口袋里掏出买车票钱, 递给售票员。

4. отнимать — отнять (кого-что у кого) 剥夺, 夺去, 使失去, 使消耗